

VISUAL DOCUMENTARY PROJECT 2023

短編ドキュメンタリー SHORT DOCUMENTARIES | 入選作上映会 | Screening

December 16, 2023 (Sat)
13:30 ~ 18:00

Admission Free



Visual Documentary Project (VDP) は東南アジアの若手映像作家が制作する短編ドキュメンタリーを募集・上映するプロジェクト。

11回目の開催となる2023年度の公募テーマは「笑!」でした。
東南アジアとユーモアが交差する?! 詳細はVDPホームページへ。

Each year Visual Documentary Project (VDP) invites and screens short documentaries by young filmmakers from Southeast Asia. The 11th VDP will screen documentaries under the theme "Laugh!" including humor, comedy, and satire. Visit our website for more information

Venue:

京都大学 東南アジア地域研究研究所 稲盛財団記念館3階 大会議室
Large Meeting Hall, 3rd Floor, Inamori Foundation Building, Kyoto University

Language:

日本語 / 英語字幕、トーク時の通訳あり
English and Japanese Subtitles (Interpretation included)

Program:

VDP2023入選作品の上映、監督と地域研究者による解説やトーク
Screening of VDP2023 selected films (to be announced in November),
Commentary and discussion with the filmmakers and Area Studies Specialists

Theme:
Laugh! 笑!



VDP 事務局 VDP Secretariat
vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp
075-753-9620
<https://vdp.cseas.kyoto-u.ac.jp>

予約不要 / 参加無料



2023.12.16.sat 13:30-18:00

京都大学東南アジア地域研究研究所 3階大会議室
Large Meeting Hall, 3rd Floor, Inamori Foundation Building, Kyoto University

プログラム / Program

- 13:00 開場 / door open
- 13:30 VDP 入選作品表彰式 / Award Ceremony
- 13:50 VDP 入選作品上映 / Screening
- 13:50 『この乱雑な世界に抗って』/ Against This Messy World
- 14:30 『人は地に、ワニは水に』/ Saya di Sini, Kau di Sana (a Tale of the Crocodile's Twin)
休憩 / Break
- 15:05 『くにを離れて歌う歌』/ The Songs We Sing in a Different Land
- 15:45 『笑いごとじゃない』/ No Laughing Matter
休憩 / Break
- 16:35 総評 & トークセッション / General Evaluation and Talk Session
- 17:30 閉会挨拶 / Closing Remark
- 17:40 自由懇談時間 / Free Networking
- 18:00 閉場 / door close

※ 上映されるドキュメンタリー映像には全て、英語と日本語の字幕がついています。

この乱雑な世界に抗って Against This Messy World

監督: オウ・シーウィー

Director: AW See Wee

マレーシア Malaysia/ 2023/ 26min17sec/ 華語、英語、マレー語 Mandarin, English, Malay

マレーシアの複雑な政治的・社会的状況を背景に芸術表現の核心を掘り下げ、深く内面的でありながら視覚に訴える短編ドキュメンタリーである。マレーシアのアーティストたちの語りに耳を傾けると、そこには生き生きとした会話や彼らの飾らない姿があり、混沌として不確実性に満ちた世界で表現者であることの本質とその目的を理解するための探求に観客を誘う。



Deeply introspective and visually captivating short documentary that delves into the heart and soul of artistic expression within Malaysia's complex political and societal landscape. A personal exploration, narrated by Malaysian artists, this documentary takes viewers on an evocative journey to understand the essence and purpose of being an artist in a world marked by chaos and uncertainty and piece together conversations and unfiltered moments in their lives.

人は地に、ワニは水に Saya di Sini, Kau di Sana (a Tale of the Crocodile's Twin)

監督: タウフクラフマン・キフ

Director: Taufiqurrahman Kifu

インドネシア Indonesia/ 2022/ 18min/ インドネシア語 Indonesian

ワニと人間は、津波の危険がある地域で生活の場を共有して、互いに相手を警戒しながら暮らしている。本作は、地元の古文書、民話、神話に残された古い知識を再発見し再解釈する旅に誘う示唆に富んだドキュメンタリー映画である。過去の言説と現代の生態学的理解の複雑な関係を考察し、それらが現在の環境問題にどのような貴重な洞察を提供しうるかを明らかにする。



Crocodiles and humans must share living space within the red zone (tsunami-prone zone). There, they live suspiciously of each other. 'Saya di Sini, Kau di Sana' is a thought-provoking documentary film that embarks on a journey to rediscover and reinterpret ancient knowledge preserved in local archives, folk tales, and myths. It delves into the intricate relationship between old narratives and contemporary ecological understanding, uncovering how they can offer valuable insights into our current environmental challenges.



くにを離れて歌う歌 The Songs We Sing in a Different Land

監督: インシャラー・P・モンテロ

Director: Inshallah P. Montero

フィリピン(ポルトガル、ベルギー、ハンガリー) Philippines (Portugal, Belgium, Hungary)/2022/ 26min/ 華語、英語、マレー語 Filipino, English, Malay

ポルトガルの首都リスボンで働くフィリピン人女性たちのグループにきめ細やかに焦点を当てている。彼女たちは唯一の休日である日曜日に集まって昼食を共にする。異国での生活のこと、家政婦やベビーシッターとしての仕事のこと、遠く離れた家族のこと、さらにはフィリピンの今は亡き独裁者の息子であるフェルディナンド・マルコス・ジュニア(ボンボン・マルコス)大統領への熱心な支持まで、話題は幅広い。本作品は、歌と会話を通じて彼女たちが世界をどのように見ているかを示すと同時に、フィリピンが抱える母親たちの深いトラウマをも映し出している。



Sensitively focuses on a group of girlfriends who work as Overseas Filipino Workers (OFW's) in Lisbon get together over lunch on their only day off on Sundays. They talk about living abroad, their work as household cleaners or nannies, their far away families and even their avid support for the president of the Philippines, Ferdinand "Bong Bong" Marcos Jr., the son of the late dictator of the Philippines. Through songs and conversation, this documentary presents how these women see the world and the deep motherly wound that the Philippines carries.

笑いごとじゃない No Laughing Matter

監督: ペーマウンサメ

Director: Pe Maung Same

ミャンマー Myanmar/ 2020/ 30min/ ビルマ語 Burmese

著名な政治風刺漫画家ウー・ペーティンの深い洞察力を映し出す本作品は、風刺という芸術を通して人々の心を揺さぶる。1996年に録音されたまま眠っていた一連の音声テープを使い、ミャンマーの激動する政治情勢と風刺の歴史を掘り下げる。この作品は社会を映す鏡としての報道の自由と政治風刺漫画の意義を表明するものでもある。



Poignant journey through the art of satire and presents the insights of U Pe Thein, a celebrated political cartoonist. Through a series of unearthed tape recordings from 1996, this documentary delves into the entwined history of political satire and the turbulent political landscape of Myanmar. It also provides a penetrating commentary on free press and political cartoons as mirrors on society.



VISUAL DOCUMENTARY PROJECT 2023
笑 Laughi
VDP
CEAS